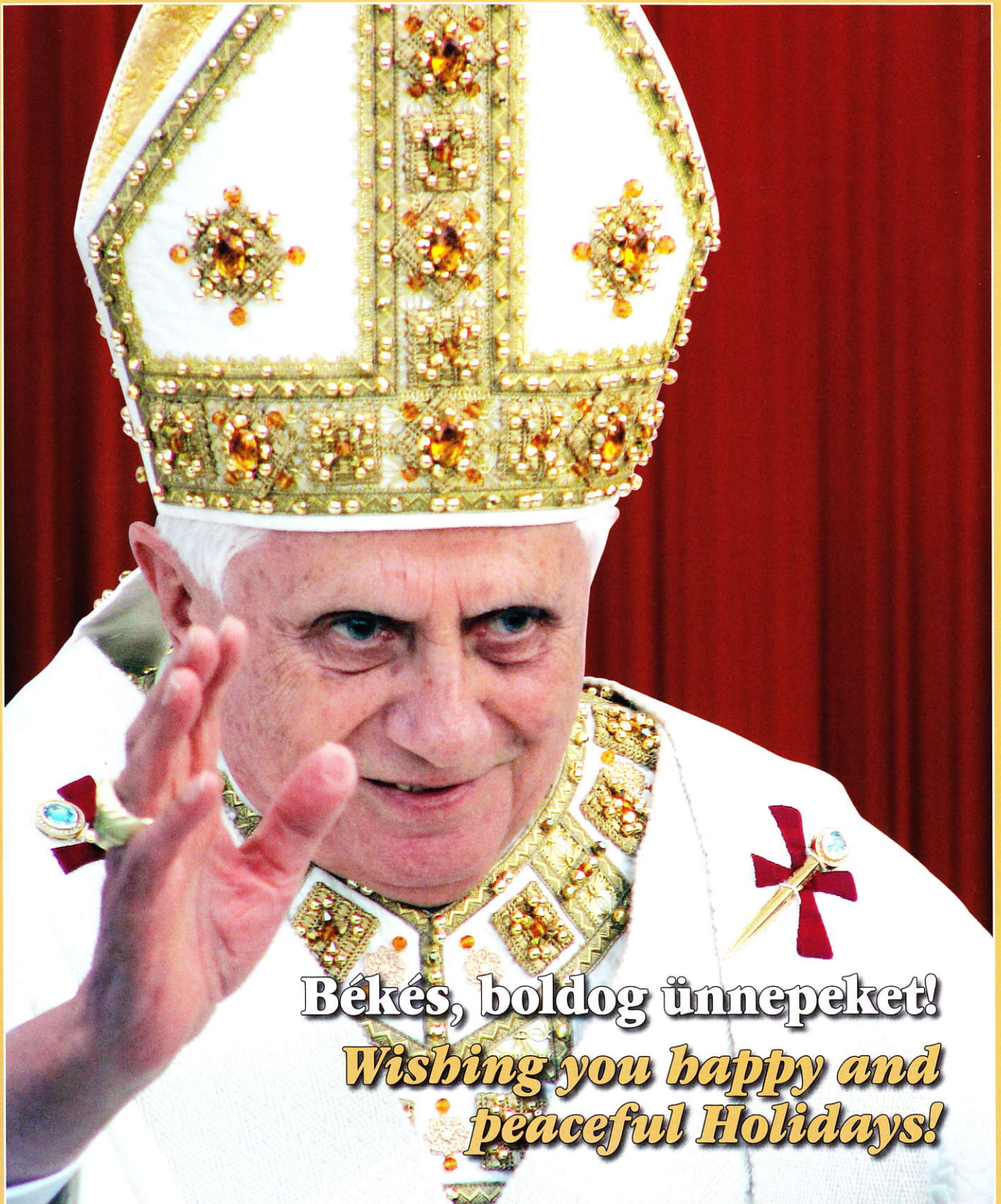


DIPLOMATIC MAGAZINE DIPLOMATA

MAGYAR ÉS ANGOL NYELVŰ FOLYÓIRAT • XIII. ÉVFOLYAM 2012. 12. – XIV. ÉVFOLYAM 2013. 1. SZÁM • ÁRA: 795 FT



Békés, boldog ünnepeket!
*Wishing you happy and
peaceful Holidays!*



9 771419 173005 1 3001



SCHVÁB ZOLTÁN ROVATA

Kulcskérdés a biztonság

Security is a key question

A közlekedésbiztonság kérdése a jelenlegi közlekedési szakpolitika egyik meghatározó területe. Kulcskérdés, amely döntően befolyásolja a magyarországi közlekedési kultúra fejlődését, a közlekedők biztonságérzetét, mindennapjait. Ez az a terület, ahol átgondolt, hosszú távú programok megvalósításával, mérnökiileg megtervezett intézkedésekkel érhetünk el eredményeket.

Ennek szellemében Magyarországon az elmúlt években megteremtettük a hazai közlekedésfejlesztés közlekedésbiztonsági szempontú fordulatát. Elsődlegességet élvez a közösségi közlekedés igényvezérelt fejlesztése, valamint az infrastruktúrabiztonság megteremtése. A közlekedéspolitikai célkitűzések megvalósításával olyan magyarországi közlekedési rendszer jön létre, mely a hazai és térségi sajátosságokat kezelve, európai színvonalú és „biztonsági szemlélet” központú. Az európai közlekedésbiztonsági ajánlásokra építő hazai programok nyomán, a közlekedési ágazat legjobb szakembereinek bevonásával, egy átgondolt és szisztematikus munka valósul meg.

Az eredmények hátterében a közlekedésbiztonság javítására bevezetett koncentrált intézkedések, a jogszabályi háttér folyamatos módosítása, a célirányosabb közúti ellenőrző tevékenység és a preventív eszközök fejlesztése állnak. A jogszabályi háttér módosításának főbb elemei között említhetjük az objektív felelősség bevezetését, az alkoholfogyasztás kapcsán a „zéró tolerancia” meghirdetését, az előéleti pontrendszer és a helyszíni bírságolás szabályainak szigorítását. Az elkövetkezendő három évben kiemelt

figyelmet fordít az állam a motorkerékpárosokra, a kerékpárosokra, továbbá a közúti közlekedés legvédtelenebb résztvevőinek számító gyermekek, illetve idősek biztonságára.



A közúti közlekedésbiztonság javításában elért kiemelkedő eredményével Magyarország érdemelte ki az Európai Közlekedésbiztonsági Tanács (ETSC) 2012. évi PIN-díját. Az elismerést a magyar kormány képviselőjében dr. Felkai Lászlóval, a Belügyminisztérium (BM) közigazgatási államtitkárával vehettük át június 20-án, Brüsszelben. Magyarország a tavalyi évben 2010-hez képest elért 14 százalékos csökkenéssel is az európai átlag feletti tagja. A legfőbb baleseti okok

Transport security is one of the major areas of transport policy. It is a key issue that seriously influences the development of Hungarian transport culture, the sense of security and daily life of those

involved in transport. This is the area where we can achieve results through implementing well elaborated, long-term programs and making measures worked out by engineers.

In this spirit we have carried out a transport security oriented transformation of Hungarian transport development over the past years. The demands-based development of public transport and the establishment of infrastructure security are our priorities. We have created, through implementing the transport policy objectives, a transport system that – while takes account of the Hungarian and local peculiarities – meets the European standards and is focused on the concept of security. A thorough and systematic work is done – with the collaboration of the best experts of transport section –, which is based on Hungarian programs that rely on European transport security guidelines.

Our results have been achieved through targeted measures introduced to improve transport security, the continuous amendment of legal provisions, more focused control activity on public roads and the development of preventive devices. The introduction of objective responsibility, the enforcement of zero tolerance with respect to the consumption of alcoholic beverages, the restrictions on drivers' evaluation and on the imposing of fines on the spot have been

évek óta ugyanazok, a statisztikai adatok szerint a balesetek harmadát a gyorsított okozza, közel negyedét az elsőbbségi jog megsértése és a harmadik helyen a kanyarodás szabályainak megszegése áll. A közúti balesetek kétharmadát a személygépkocsi-vezetők okozzák, de a tehergépkocsi-vezetők is közel 10 százalékkal „részesedtek” a felelősségből. Döbbenetes sok kerékpáros- és motorkerékpáros-baleset történt. Az idei évben az előzetes baleseti adatok alapján, január 1. és szeptember 30. között, több mint 3 százalékkal csökkent a személyesérüléses közúti balesetek száma, összesen 11 419 személyesérüléses közúti baleset történt, míg 2011. év azonos időszakában 11 787 balesetet regisztráltak. Az elmúlt öt év alapelv véve az idén történt a legkevesebb személyi sérüléssel járó közúti baleset, amennyiben az év első kilenc hónapját vesszük alapul. Egyes mutatók ugyanakkor már kedvezőtlenebbül alakultak. A közúti balesetben meghalt személyek száma a tavaly szeptember végi 426 főről 436 főre történő emelkedése 2,36 százalékos növekedésnek felel meg. Szomorú tény, hogy 10 fővel többen veszítették életüket hazánk közútjain, mint tavaly ilyenkor. A háromnegyed évi mérleg alapján a halálos kimenetelű balesetknél enyhé, 0,52 százalékos növekedés mérhető (385-ről 387-re). Kedvező tendencia a súlyos és a könnyű sérüléses balesetek vonatkozásában mutatható ki. A csökke-



the major elements in the process of modifying the legal provisions. The government, in the next three years, will be paying particular attention to the security of motorcyclers, bicycle riders, children and the elderly who are the most vulnerable.

Hungary won the PIN Award of the European Transport Security Council for 2012 as a recognition of the outstanding results achieved in improving transport security on Hungarian public roads. On behalf of the Hungarian government, dr. László Felkai, the Admn-

istrative State Secretary of the Ministry of Interior, and myself had the privilege to receive the award in Brussels on June 20. Hungary is among the best ones in Europe with its achievement of decreasing the number of accidents by 14 percent in 2011 in comparison to 2010. The causes of accidents have been the same for many years; transgressing the speed limit causes the one-third of accidents, disregarding the priority signs causes one-quarter of accidents, and violating the rules of taking the curves comes as the third most frequent cause. Car drivers are the cause of two-thirds of the accidents on public roads, while truck drivers cause 10 percent of accidents. There have been an astonishingly high number of bicycle and motor-cycle accidents. According to preliminary accident statistics for the period between January 1 and September 30, 2012, the number of personal injuries in accidents decreased by more than 3 percent, while there were 11,419 personal injuries altogether; 11,787 injuries were registered for the same period in 2011. If we take the first nine months, it was this year that the lowest number of personal injuries occurred over the past five years. However, some other parameters indicate less favorable trends. The number of persons who died in accidents rose from 426 last September to 436 this September, which is a 2.36% increase.

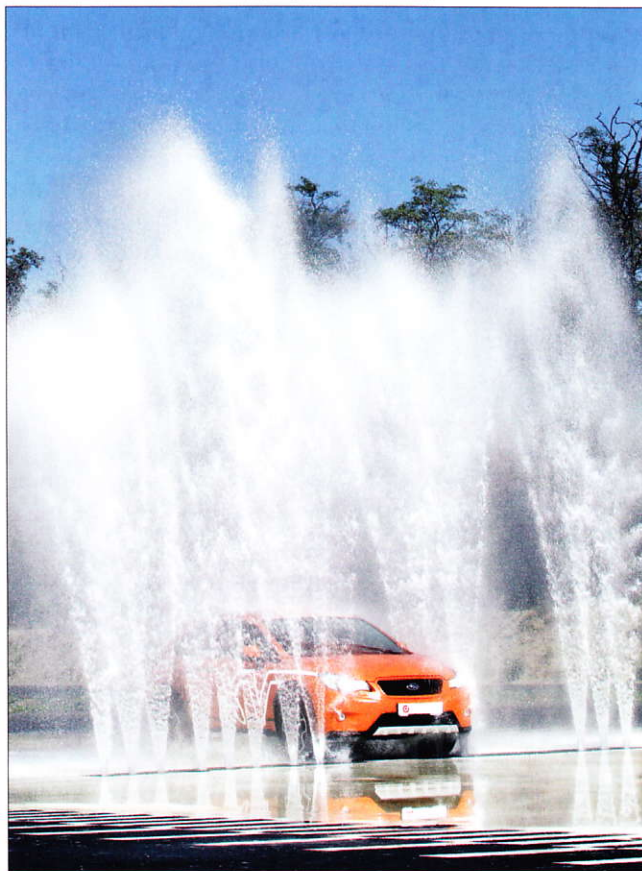




nés mértéke a súlyos sérüléssel járó baleseteknél 4,43 százalékkal (3434-ről 3282-re), míg a könnyű sérüléssel járó közúti balesetek vonatkozásában ennél valamivel kevesebb, azaz 2,74 százalékkal (8020-ról 7982-re). A közúti balesetek legfőbb okai az elmúlt hónapokban nem változtak. A személyi sérüléssel járó balesetek 27 százalékának a hátterében a gyorsulás áll (3040 baleset), az elsőbbségi jog megsértése miatt 2642 baleset (részaránya 23 százalék), a kanyarodási szabályok megszegése miatt pedig 1735 baleset (részaránya 15 százalék) történt. A közúti balesetek túlnyomórészt, mintegy 57 százalékát a személygépkocsi-vezetők okozták, bár megjegyzendő, hogy a közúti forgalmon belüli aránya ennek a közlekedési csoportnak a legmagasabb. A tehergépkocsi-vezetők a balesetek 9 százalékának, az autóbussz-vezetők pedig az összes baleset 1%-ának az okozásáért felelősek. A kerékpárosoknak a baleseteket okozók körében betöltött aránya az első kilenc hónapban 14%-os (1594 balesetet okoztak kerékpárral), ami továbbra is kimagasló értéknek tekinthető. A motor-kerékpárosok – összesen 1261

balesetet okoztak, azaz kevesebbet, mint a kerékpárosok.

A közlekedésbiztonság területén elért eredmények megtartása, további javítása rendkívül nehéz feladat, komoly összefogásra van szükség minden olyan szervezettel, együttműködő partnerrel,



It is unfortunate that 10 more persons died during the first nine months of this year than during the same period last year.

A positive tendency can be detected with respect to light as well as serious injuries. The number of serious injuries decreased by 4.43% (from 3434 to 3282), while the number of light injuries decreased only by 2.74% (from 8020 to 7982). The major causes for public road accidents have been the same. Transgressing the speed limit has caused 27 percent of the accidents with personal injuries (3040 cases), disregarding the priority signs has caused 23 percent (2642), violating the rules for taking curves has caused 15 percent (1735). Car drivers have caused 57 percent of accidents on public roads, though it should be noted that the proportion of car drivers in public road traffic is the highest. Truck drivers have caused 9 percent of accidents, while bus drivers have caused 1 percent of accidents. Bicycle riders have caused 14 percent of accidents (1594 accidents), which is still a very high value. Motor-cyclists have caused altogether 1261 accidents, that is fewer accidents than the bicycle riders.

Maintaining and improving the results achieved on the area of transport security is an extremely difficult task, which requires cooperation with all partners in Europe in order to reduce the number and fatality of accidents. It remains our definite goal to increase the security of public roads, to save more lives, and to minimize the number of lethal accidents with all means available. The Hungarian government agencies and authorities will be cooperating closely with the representatives of the business community and the civil society to improve transport security. As an important element of this objective, the Hungarian government was the first in Europe to allocate significant financial resources

akkal európai szinten vagyunk képesek cselekedni a balesetek számának és főleg súlyosságának jelentős csökkentése érdekében. Továbbra is határozott törekvésünk, hogy minden rendelkezésre álló eszközzel fokozzuk a közutak biztonságát, növeljük a megmentett életek számát és a lehetséges minimumra szorítsuk a közlekedésből fakadó halálesetek előfordulását. A magyar kormányzati szervek, szakhatóságok a jövőben is szoros együttműködésben dolgoznak a gazdasági élet és a civil szféra képviselőivel a közlekedésbiztonság javításán. Ennek a törekvésnek egy hangsúlyosan megnyilvánuló elemeként Európában elsőként a magyar kormányzat volt képes jelentős pénzügyi lehetőségeket teremteni kifejezetten közlekedésbiztonsági célú fejlesztésekre. Kezdeményezéseimre első



for particularly transport security oriented developments. Under the aegis of the New Széchenyi Plan it happened for the first time that we, on my initiative, allocated a specific sum for infrastructure and transport security developments to promote the prevention of accidents with personal injuries. The list of projects was composed on the basis of professional proposals submitted by the railway companies and public road management companies who are the most familiar with the problems related to accidents. An unprecedented national transport security program was launched with the 50 billion HUF devoted for the implementation of developments. At

alkalommal különítettünk el célzott forrásmennyiséget személyesüléses balesetek megelőzését elősegítő infrastruktúra-fejlesztésekre, közlekedésbiztonsági beavatkozásokra az Új Széchenyi Tervben. A tételes projektlista a problémákat, baleseti gócpontokat a legalaposabban ismerő vasúttársaságok és közútkezelők szakmai javaslatai alapján állt össze. A fejlesztések megvalósítására szánt összesen mintegy 50 milliárd forintból sosem látott mértékű országos közlekedésbiztonsági program indult. Első körben az ÁAK 13,2 milliárd, a MÁV 12,4 milliárd, a Magyar Közút 11,4 milliárd, a GYSEV pedig 982 millió forintot fordíthat közlekedésbiztonsági beruházá-



sokra. Az összesen mintegy 38 milliárd forint értékű fejlesztések jellemzően nem igényelnék építési engedélyezési eljárást. E munkálatok ezért legkésőbb 2015 második felére mind a négy hálózaton befejeződnek, eredményük hamarosan megmutatkozhat a baleseti statisztikai adatok további javulásában.

A közúti közlekedési balesetek okai számos tényezőre vezethetők vissza, a műszaki hiba, a közlekedési szabályok megszegése, vagy egyéb emberi mulasztás, a megfelelő képesség és készség hiánya, amelyek éppen úgy veszélyt jelentenek. Több esetben kevés figyelmet kaptak eddig a gépjárművezetők vezetéstechnikai hiányosságai. A közelmúltban döntöttünk arról, hogy a vezetéstechnikai tudás kérdése ismét fókuszba kerüljön. A vezetéstechnikai tréningek népszerűsítésével azt a célt tűztük ki magunk elé, hogy felhívjuk a gépjárművezetők figyelmét a vezetéstechnikai ismeretek és rutin fontosságára. Az emberi reakciók komplexitása az elméleti tudás alapján, a megszerzett gyakorlat támfalain keresztül teremti

first the National Motorway Management Company can spend 13.2 billion HUF, the National Railway Company 12.4 billion, the Hungarian Public Road Company 11.4 billion HUF and the Győr-Sopron-Ebenfurt Railways Company can spend 982 million HUF on transport security investment. These developments, which are altogether worth 38 billion HUF, normally do not require construction licenses, so these activities will be completed by the second half of 2015 the latest, and their positive impact will be visible in the further improvement of accident statistics.

The causes of public road accidents can be traced to several factors, like technical mistakes, the violation of transport rules, other human mistakes, and the lack of skills or capabilities. In several cases the flaws of vehicle drivers in their ability to drive received little attention. We decided recently to put the issue of driving skills and ability into the focus. Our goal is to call the attention of drivers to the importance of driving skills and routine through promoting driving trainings. The personal conditions of

meg a biztonságos közlekedés személyi feltételeit. A Nemzeti Közlekedési Hatóság közlekedésbiztonsági tájékoztató kiadványain keresztül, szakmai konferenciák szervezésével, a Közlekedéstudományi Intézet számtalan szakmai program kezdeményezésével járult hozzá a hazai közlekedésbiztonsági helyzet javításához. A balesetmegelőzési tevékenység egyik legfontosabb letéteményese az Országos Balesetmegelőzési Bizottság, amelynek társelnökéként magam is elkötelezettje vagyok a nemzeti közlekedésbiztonsági célkitűzések megvalósításának. Minden egyes köz-

lekedésgazgatási, közlekedésrendészeti intézkedés egy újabb lépés előre annak érdekében, hogy minden közlekedő érezze és értse felelősségét. Felelősségét a közlekedésben ön maga és mások iránt. Ezzel együtt további komoly erőfeszítésekre van szükség a halálos közúti balesetek számának csökkentése érdekében. A baleseti adatok alapján félok, hogy az idei év fekete év lesz, ezért minden eszközt igénybe kell vennünk annak érdekében, hogy a közúton közlekedők ne csak a célt lássák, de az oda vezető út veszélyeit is, amire fel kell, fel lehet készülniük.



safe transport activity are created through acquired practice and theoretical knowledge. The National Transport Authority has contributed to the improvement of Hungarian transport security through its transport security publications and through holding professional conferences, while the Institute for Transport Science has contributed to the improvement of Hungarian transport security through initiating several professional programs. The National Accident Prevention Committee plays a major role in accident prevention; as a fellow-chairman of this committee I

also take part in the work to achieve the national transport security objectives. Each measure in transport administration is a step forward in making those involved in transport activity understand their responsibility. Nevertheless, more serious efforts are required for reducing the number of lethal accidents on public roads. The accident statistics suggests that this year may be "a black year", therefore all means available must be applied to make those involved in transport realize the risks of traveling on public roads, for which they can and should be prepared.